

Foreword.....	viii	تمهيد
General notes	x	ملاحظات عامة
Abbreviations and symbols	xii	المختصرات والرموز
Trade conversion factors in national currencies per US dollar.....	xiii	معدلات التحويل التجارية للدولار الأمريكي بالعملة المحلية
I. Summary of the external trade statistics of ESCWA member countries	1	1- ملخص إحصاءات التجارة الخارجية للبلدان الأعضاء في الإسكوا
Introduction	3	مقدمة
I.1 Share of ESCWA member countries in total world trade, 2005-2014....	6	1-1 حصة البلدان الأعضاء في الإسكوا من مجموع التجارة العالمية، 2005-2014
I.2 Annual trade growth rates in ESCWA member countries, 2005-2014 ...	13	2-1 معدل النمو السنوي للتجارة في البلدان الأعضاء في الإسكوا، 2005-2014
I.3 Selected foreign trade indicators of ESCWA member countries, 2005-2014	14	3-1 مؤشرات مختارة للتجارة الخارجية في البلدان الأعضاء في الإسكوا، 2005-2014
I.4 Total value of imports, exports and balance of trade of ESCWA member countries, 2005-2014.....	21	4-1 إجمالي قيمة الواردات والصادرات والميزان التجاري للبلدان الأعضاء في الإسكوا، 2005-2014
I.5 Total value of imports of ESCWA member countries, 2005-2014	24	5-1 إجمالي قيمة واردات البلدان الأعضاء في الإسكوا، 2005-2014
I.6 Total value of exports of ESCWA member countries, 2005-2014	25	6-1 إجمالي قيمة صادرات البلدان الأعضاء في الإسكوا، 2005-2014
I.7 Percentage of the imports of ESCWA member countries by HS section, 2010-2014	43	7-1 النسبة المئوية لواردات البلدان الأعضاء في الإسكوا حسب أقسام النظام المنسق، 2010-2014
I.8 Percentage of the exports of ESCWA member countries by HS section, 2010-2014	48	8-1 النسبة المئوية لصادرات البلدان الأعضاء في الإسكوا حسب أقسام النظام المنسق، 2010-2014

	<i>الصفحة</i>	
	<i>Page</i>	
II. Intraregional trade of ESCWA member countries.....	53	-2 التجارة البينية للبلدان الأعضاء في الإسكوا
Introduction.....	55	مقدمة
II.1 Intraregional imports as a share of the total value of imports by country, 2005-2014.....	57	1-2 حصة الواردات البينية من إجمالي قيمة الواردات حسب البلدان، 2014-2005
II.2 Intraregional exports as a share of the total value of exports by country, 2005-2014	59	2-2 حصة الصادرات البينية من إجمالي قيمة الصادرات حسب البلدان، 2014-2005
II.3 Matrices of intraregional import value of ESCWA member countries, 2008-2014.....	61	3-2 مصفوفات قيمة الواردات البينية للبلدان الأعضاء في الإسكوا، 2014-2008
II.4 Matrices of intraregional export value of ESCWA member countries, 2008-2014	64	4-2 مصفوفات قيمة الصادرات البينية للبلدان الأعضاء في الإسكوا، 2014-2008
II.5 Percentage share of intraregional import value in total imports of ESCWA member countries by HS section, 2010-2014.....	67	5-2 النسبة المئوية للواردات البينية من إجمالي قيمة الواردات في البلدان الأعضاء في الإسكوا حسب أقسام النظام المنسق، 2014-2010
II.6 Percentage share of intraregional export value in total exports of ESCWA member countries by HS section, 2009-2014.....	72	6-2 النسبة المئوية للصادرات البينية من إجمالي قيمة الصادرات في البلدان الأعضاء في الإسكوا حسب أقسام النظام المنسق، 2014-2010
II.7 Matrices of intraregional balance of trade of ESCWA member countries, 2008-2014.....	77	7-2 مصفوفات قيمة الميزان التجاري البيني للبلدان الأعضاء في الإسكوا، 2014-2008
III. Direction of external trade of ESCWA member countries.....	81	-3 اتجاه التجارة الخارجية للبلدان الأعضاء في الإسكوا
III.1 Bahrain: imports and exports by major countries and economic groupings, 2010-2014.....	83	1-3 البحرين: الواردات والصادرات حسب أهم البلدان والكتل الاقتصادية، 2014-2010
III.2 Egypt: imports and exports by major countries and economic groupings,2014-2010	86	2-3 مصر: الواردات والصادرات حسب أهم البلدان والكتل الاقتصادية، 2014-2010

III.3 Iraq: imports and exports by major countries and economic groupings, 2010-2014.....	89	العراق: الواردات والصادرات حسب أهم البلدان والكتل الاقتصادية، 2010-2014.....	3-3
III.4 Jordan: imports and exports by major countries and economic groupings, 2010-2014.....	92	الأردن: الواردات والصادرات حسب أهم البلدان والكتل الاقتصادية، 2010-2014.....	4-3
III.5 Kuwait: imports and exports by major countries and economic groupings, 2010-2014.....	95	الكويت: الواردات والصادرات حسب أهم البلدان والكتل الاقتصادية، 2010-2014.....	5-3
III.6 Lebanon: imports and exports by major countries and economic groupings, 2010-2014.....	98	لبنان: الواردات والصادرات حسب أهم البلدان والكتل الاقتصادية، 2010-2014.....	6-3
III.7 Libya: imports and exports by major countries and economic groupings, 2010-2014.....	101	ليبيا: الواردات والصادرات حسب أهم البلدان والكتل الاقتصادية، 2010-2014.....	7-3
III.8 Morocco: imports and exports by major countries and economic groupings, 2010-2014.....	104	المغرب: الواردات والصادرات حسب أهم البلدان والكتل الاقتصادية، 2010-2014.....	8-3
III.9 Oman: imports and exports by major countries and economic groupings, 2010-2014.....	107	عمان: الواردات والصادرات حسب أهم البلدان والكتل الاقتصادية، 2010-2014.....	9-3
III.10 Palestine: imports and exports by major countries and economic groupings, 2010-2014.....	110	فلسطين: الواردات والصادرات حسب أهم البلدان والكتل الاقتصادية، 2010-2014.....	10-3
III.11 Qatar: imports and exports by major countries and economic groupings, 2010-2014.....	113	قطر: الواردات والصادرات حسب أهم البلدان والكتل الاقتصادية، 2010-2014.....	11-3
III.12 Saudi Arabia: imports and exports by major countries and economic groupings, 2010-2014.....	116	المملكة العربية السعودية: الواردات والصادرات حسب أهم البلدان والكتل الاقتصادية، 2010-2014.....	12-3
III.13 The Sudan: imports and exports by major countries and economic groupings, 2010-2014.....	119	السودان: الواردات والصادرات حسب أهم البلدان والكتل الاقتصادية، 2010-2014.....	13-3

III.14 Syrian Arab Republic: imports and exports by major countries and economic groupings, 2010-2014	122	الجمهورية العربية السورية: الواردات والصادرات حسب أهم البلدان والكتل الاقتصادية، 2010-2014	14-3
III.15 Tunisia: imports and exports by major countries and economic groupings, 2010-2014.....	125	تونس: الواردات والصادرات حسب أهم البلدان والكتل الاقتصادية، 2010-2014	15-3
III.16 United Arab Emirates: imports and exports by major countries and economic groupings, 2010-2014	128	الإمارات العربية المتحدة: الواردات والصادرات حسب أهم البلدان والكتل الاقتصادية، 2010-2014	16-3
III.17 Yemen: imports and exports by major countries and economic groupings, 2010-2014.....	131	اليمن: الواردات والصادرات حسب أهم البلدان والكتل الاقتصادية، 2010-2014	17-3
List of sources.....	135	قائمة المصادر	
List of graphs		قائمة الرسوم البيانية	
Graph 1 Imports, total world and ESCWA member countries, logarithmic scale, 1980-2014.....	7	الرسم البياني 1 إجمالي واردات العالم والبلدان الأعضاء في الإسكوا، المقياس اللوغاريتمي، 1980-2014	
Graph 2 Exports, total world and ESCWA member countries, logarithmic scale, 1980-2014.....	8	الرسم البياني 2 إجمالي صادرات العالم والبلدان الأعضاء في الإسكوا، المقياس اللوغاريتمي، 1980-2014	
Graph 3 Imports of ESCWA member countries, 1980-2014.....	9	الرسم البياني 3 واردات البلدان الأعضاء في الإسكوا، 1980-2014	
Graph 4 Imports of ESCWA member countries, logarithmic scale, 1980-2014.....	10	الرسم البياني 4 واردات البلدان الأعضاء في الإسكوا، المقياس اللوغاريتمي، 1980-2014	
Graph 5 Exports of ESCWA member countries, 1980-2014.....	11	الرسم البياني 5 صادرات البلدان الأعضاء في الإسكوا، 1980-2014.....	
Graph 6 Exports of ESCWA member countries, logarithmic scale, 1980-2014.....	12	الرسم البياني 6 صادرات البلدان الأعضاء في الإسكوا، المقياس اللوغاريتمي، 1980-2014	
Graph 7 Bahrain imports and exports, 1980-2014.....	26	الرسم البياني 7 واردات وصادرات البحرين، 1980-2014	
Graph 8 Egypt imports and exports, 1980-2014	27	الرسم البياني 8 واردات وصادرات مصر، 1980-2014	

الصفحة

Page

Graph 9	Iraq imports and exports, 1980-2014	28	الرسم البياني 9 واردات وصادرات العراق، 2014-1980
Graph 10	Jordan imports and exports, 1980-2014	29	الرسم البياني 10 واردات وصادرات الأردن، 2014-1980
Graph 11	Kuwait imports and exports, 1980-2014.....	30	الرسم البياني 11 واردات وصادرات الكويت، 2014-1980
Graph 12	Lebanon imports and exports, 1980-2014.....	31	الرسم البياني 12 واردات وصادرات لبنان، 2014-1980
Graph 13	Libya imports and exports, 1980-2014	32	الرسم البياني 13 واردات وصادرات ليبيا، 2014-1980
Graph 14	Morocco imports and exports, 1980-2014	33	الرسم البياني 14 واردات وصادرات المغرب، 2014-1980
Graph 15	Oman imports and exports, 1980-2014.....	34	الرسم البياني 15 واردات وصادرات عمان، 2014-1980
Graph 16	Palestine imports and exports, 1995-2014	35	الرسم البياني 16 واردات وصادرات فلسطين، 2014-1995
Graph 17	Qatar imports and exports, 1980-2014.....	36	الرسم البياني 17 واردات وصادرات قطر، 2014-1980
Graph 18	Saudi Arabia imports and exports, 1980-2014.....	37	الرسم البياني 18 واردات وصادرات المملكة العربية السعودية، 2014-1980
Graph 19	The Sudan imports and exports, 1980-2014	38	الرسم البياني 19 واردات وصادرات السودان، 2014-1980
Graph 20	Syrian Arab Republic imports and exports, 1980-2014.....	39	الرسم البياني 20 واردات وصادرات الجمهورية العربية السورية، 2014-1980
Graph 21	Tunisia imports and exports, 1980-2014.....	40	الرسم البياني 21 واردات وصادرات تونس، 2014-1980
Graph 22	United Arab Emirates imports and exports, 1980-2014.....	41	الرسم البياني 22 واردات وصادرات الإمارات العربية المتحدة، 2014-1980
Graph 23	Yemen imports and exports, 1991-2014.....	42	الرسم البياني 23 واردات وصادرات اليمن، 2014-1991

Foreword

The secretariat of the Economic and Social Commission for Western Asia (ESCWA) is pleased to present the twenty-fourth issue of the *External Trade Bulletin of the Arab Region*.

The Bulletin includes data and statistical indicators on the international trade in goods of ESCWA member countries, based primarily on national sources and on secondary sources where needed.

The *External Trade Bulletin of the Arab Region* aims to provide complete detailed international merchandise trade data on ESCWA member countries for the users of such statistics, including planners and researchers at the national, regional and international levels.

The Bulletin is divided into three parts:

Part I includes summary tables on the trends of overall trade in the region, its annual growth and its share of total world trade. It also includes a set of indicators on the share of external trade in the gross domestic product (GDP) of ESCWA member countries, and itemizes total imports, exports and the trade balance of these countries.

Part II presents the values of intraregional trade in ESCWA member countries in a series of tables. These tables underline the importance of intraregional trade as part of total world trade, identify the trade network within the region and provide a concise reflection of the structure of intraregional trade according to the main sections of the Harmonized Commodity Description and Coding System (HS). Trade in crude oil has been excluded from the data in this part in order to show the structure of intraregional trade in non-oil merchandise.

تمهيد

يسر الأمانة التنفيذية للجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا (الإسكوا) أن تقدم العدد الرابع والعشرين من نشرة التجارة الخارجية للمنطقة العربية.

وتحتوي النشرة على بيانات ومؤشرات إحصائية حول التجارة الخارجية للسلع في البلدان الأعضاء في الإسكوا، مستمدة من المصادر الوطنية بالدرجة الأولى، إضافة إلى مصادر ثانوية.

وتهدف نشرة التجارة الخارجية للمنطقة العربية إلى تقديم الإحصاءات الإجمالية والتفصيلية حول التجارة الخارجية للبيانات في البلدان الأعضاء في الإسكوا لمستخدمي هذا النوع من الإحصاءات، بمن فيهم المخططون والباحثون على المستوى الوطني والإقليمي والعالمي.

وتتضمن النشرة ثلاثة أجزاء:

يتضمن الجزء الأول جداول تلخيصية تبيّن اتجاهات التجارة الإجمالية في المنطقة ومعدل نموها السنوي، وحصتها من مجموع التجارة العالمية. وهو يشمل مجموعة من المؤشرات الإحصائية حول نسبة التجارة الخارجية من الناتج المحلي الإجمالي للبلدان الأعضاء في الإسكوا، ويبيّن أيضاً إجمالي الواردات والصادرات والميزان التجاري لهذه البلدان.

ويبيّن الجزء الثاني قيمة التجارة البينية للبلدان الأعضاء في الإسكوا، ويتضمن مجموعة من الجداول تبرز أهمية التجارة ضمن المنطقة باعتبارها جزءاً من إجمالي التجارة العالمية، وتحدد شبكة التبادل التجاري داخل المنطقة، وتعطي صورة موجزة عن هيكلية التجارة البينية حسب المجموعات الرئيسية للنظام المنسق لتوصيف السلع الأساسية وترميزها (النظام المنسق). وقد استثنيت تجارة النفط الخام من بيانات هذا الجزء لإظهار هيكلية التجارة البينية للسلع غير النفطية.

Part III provides data on the trends of foreign trade of ESCWA member countries, disaggregated by country and region, for the period 2010-2014. Tables, however, do not include Iraq due to the lack of detailed data on foreign trade. Data cover the value of imports and exports of ESCWA member countries by major countries and economic groupings, in line with the practices of the United Nations Statistics Division and other international organizations.

ويتضمن الجزء الثالث بيانات عن اتجاه التجارة الخارجية للبلدان الأعضاء في الإسكوا، موزعة حسب البلدان والمناطق، في الفترة 2010-2014. وتستثنى بيانات العراق من هذه الجداول، لعدم توفر إحصاءات مفصلة عن اتجاه التجارة الخارجية فيه. وتتضمن بيانات هذا الجزء قيمة الواردات والصادرات في البلدان الأعضاء في الإسكوا، حسب أهم البلدان والمجموعات الاقتصادية، على النحو المعتمد في الشعبة الإحصائية في الأمم المتحدة وغيرها من المنظمات الدولية.

General notes

Part I. Summary of the external trade statistics of ESCWA member countries

Tables I.1 to I.8 touch upon trade in crude oil and oil products.

Tables I.1 and I.2 show the share of ESCWA member countries in total world trade and their annual trade growth rates, respectively. In both tables, ESCWA member countries are divided into two groups: major oil-exporting countries (Iraq, Kuwait, Libya, Oman, Qatar, Saudi Arabia and United Arab Emirates) and other countries.

In the light of the definitions in relevant international sources, total world trade is defined in this bulletin as the arithmetic average of exports and imports of all countries in the world. Identified in this manner, world exports would theoretically equal world imports after the deduction of shipping and insurance charges. However, import values, which are usually more accurate than export values, do not reflect alone the reality of merchandise trade due to the said difference of trade in services. Therefore the arithmetic average is used for more accurate figures.

Tables I.3 and I.4 include a set of indicators related to the value of imports and exports of ESCWA member countries, the share of their external trade in GDP and total trade per capita.

Trade annual growth rates for the periods 1991-2001 and 2001-2014 are calculated using exponential trend functions.

Tables I.7 and I.8 show the percentage share of imports and exports for each ESCWA member country in the total value of world imports and exports, by HS Section.

ملاحظات عامة

الجزء 1: ملخص إحصاءات التجارة الخارجية للبلدان الأعضاء في الإسكوا

تتناول الجداول من 1-1 إلى 8-1 تجارة النفط الخام والمشتقات النفطية.

يبيّن الجدولان 1-1 و2-1 حصة البلدان الأعضاء في الإسكوا من مجموع التجارة العالمية، ومعدلات النمو السنوي للتجارة في هذه البلدان. وتتنوّع البلدان في هذين الجدولين إلى مجموعتين هما البلدان الرئيسية المصدرة للنفط (الإمارات العربية المتحدة والعراق وعمان وقطر والكويت وليبيا والمملكة العربية السعودية) والبلدان الأخرى.

واستمدّ تعريف إجمالي التجارة العالمية في هذه النشرة من المصادر الدولية ذات الصلة، ويقصد به المتوسط الحسابي لمجموع صادرات جميع البلدان في العالم مضافاً إليه مجموع وارداتها. وحيث أن مجموع صادرات جميع بلدان العالم يعادل نظرياً مجموع وارداتها بعد طرح قيمة رسوم الشحن والتأمين، فإنه ثبت أن بيانات الواردات أدق، إلا أن الاكتفاء بالواردات لا يعكس واقع تجارة السلع لوجود الفارق المذكور لتجارة الخدمات. ولهذا فإن استخدام المتوسط الحسابي المذكور يوفّر أرقاماً أكثر دقة.

ويشمل الجدولان 3-1 و4-1 مجموعة من المؤشرات المتعلقة بقيمة واردات البلدان الأعضاء في الإسكوا وصادراتها، ومساهمة تجارتها الخارجية في الناتج المحلي الإجمالي، ونصيب الفرد من إجمالي التجارة.

وحُسب معدل النمو السنوي للتجارة للفترتين 2001-1991 و2014-2001 على أساس الدالة الأسية.

ويتضمّن الجدولان 7-1 و8-1 النسبة المئوية لواردات البلدان الأعضاء في الإسكوا وصادراتها من إجمالي واردات وصادرات العالم، حسب أقسام النظام المنسق.

Part II. Intraregional trade of ESCWA member countries

All tables in part II exclude crude oil unless otherwise indicated in the footnotes.

Table II.3 and II.4 show matrices of intraregional imports and exports of ESCWA member countries, by country and partner, for countries on which data are available.

Table II.7 should be interpreted with care when used to obtain trade balances between ESCWA member countries, as the available statistics may not reflect the true situation. Certain member countries use the general trade system to record their international trade statistics, while others use a special system.

Part III. Trends of the foreign trade of ESCWA member countries

The partners of ESCWA member countries in foreign trade in goods are classified as “developed” and “developing” economies, distributed over the five continents (Africa, America, Asia, Europe and Oceania).

Crude oil data are presented as a separate item in the world aggregate, in order to reflect the share of oil in the imports and exports of ESCWA member countries. This is due to the fact that, very often, detailed data on this commodity are not available.

Some differences may be found between statistics on the value of overall imports and exports in tables I.5 and I.6, and statistics contained in tables I.7, I.8 and III.1 to III.13. This may be attributed to the non-distribution of crude oil import/export values or re-export values by HS section to different countries and economic blocs; to the non-distribution of import/export values of free zones and non-monetary gold; or simply to differences in approximation.

الجزء 2: التجارة البينية للبلدان الأعضاء في الإسكوا

يُستثنى النفط الخام من جميع الجداول في هذا الجزء، باستثناء الحالات التي يشار فيها إلى عكس ذلك في الحاشية.

ويبين الجدولان 2-3 و 2-4 مصفوفات قيم الواردات والصادرات البينية للبلدان الأعضاء في الإسكوا، حسب البلدان والجهات الشريكة التي تتوفر عنها البيانات.

ويجدر الحذر عند استخدام بيانات الجدول 2-7 للحصول على الميزان التجاري بين البلدان الأعضاء في الإسكوا، نظراً إلى أن الإحصاءات قد لا تعطي صورة حقيقية للموازن بسبب اختلاف الأنظمة التجارية المستعملة. فبعض البلدان تتبع نظام التجارة العام في تدوين إحصاءات التجارة الخارجية، بينما يتبع البعض الآخر نظاماً خاصاً.

الجزء 3: اتجاه التجارة الخارجية للبلدان الأعضاء في الإسكوا

صنفت البلدان التي تتعامل معها البلدان الأعضاء في الإسكوا في مجال التجارة الخارجية بالسلع في مجموعتين هما البلدان المتقدمة والبلدان النامية؛ ووُزعت حسب القارات الخمس: أفريقيا وأمريكا وآسيا وأوروبا وأوقيانيا.

وترد بيانات النفط الخام في بند منفصل لتبيان مساهمة واردات وصادرات النفط الخام في التجارة الخارجية للبلدان الأعضاء في الإسكوا؛ ففي أغلب الأحيان لا تتوفر بيانات تفصيلية عن هذه السلعة.

وقد تظهر بعض الفوارق بين إحصاءات إجمالي قيمة الواردات والصادرات في الجدولين 1-5 و 1-6 والبيانات التي تتضمنها الجداول 1-7 و 1-8 و 3-1 إلى 3-13. وقد تعود هذه الفوارق إلى عدم توزيع قيم واردات وصادرات النفط الخام أو قيم إعادة التصدير على البلدان والكتل الاقتصادية المختلفة حسب أقسام النظام المنسق؛ أو إلى عدم توزيع قيم واردات وصادرات المناطق الحرة والذهب غير النقدي؛ أو إلى الفوارق الناتجة من القيمة التقريبية للأعداد.

Abbreviations and symbols
المختصرات والرموز

Abbreviations

c.i.f	Including cost, insurance and freight
f.o.b.	Free on board
ASEAN	Association of Southeast Asian Nations
CACEU	Central African Customs and Economic Union
ECOWAS	Economic Community of West African States
EFTA	European Free Trade Association
ESCWA	Economic and Social Commission for Western Asia
EU	European Union
HS	Harmonized Commodity Description and Coding System
LAIA	Latin American Integration Association
SITC	Standard International Trade Classification

Symbols

*	Preliminary estimates
..	Data not available
—	Negligible or zero

المختصرات

يتضمن عناصر الكلفة والتأمين والشحن (سيف)
تسليم على ظهر السفينة (فوب)
رابطة أمم جنوب شرق آسيا
الاتحاد الجمركي والاقتصادي لوسط أفريقيا
المجموعة الاقتصادية لدول غرب أفريقيا
الرابطة الأوروبية للتجارة الحرة
الإسكوا: اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا (الإسكوا)
الاتحاد الأوروبي
النظام المنسق لتوصيف السلع الأساسية وترميزها (النظام المنسق)
رابطة تكامل أمريكا اللاتينية
التصنيف الموحد للتجارة الدولية

الرموز

*	تقديرات أولية
..	بيانات غير متوفر
—	ضئيل أو صفر